

外国人技能実習事業に関する協定書

Agreement on technical training for foreigners Supervision Organization
日本国 Japan

Sending Organization

Bangladesh



M/S MITHILA AIR INTERNATIONAL

supervising organization

日本 Japan

東関東貿易促進事業協同組合

2023 年 8 月 外国人技能実習事業に関する協定書 Agreement on technical training for foreigners

M/S MITHILA AIR INTERNATIONAL.株式会社（以下「送り出し機関」という。）

許 2004000383 東関東貿易促進事業協同組合（以下「監理団体」という）は、両国の諸法令に従い、送り出し機関の送り出す技能実習生に対し、監理団体及び技能実習生を受け入れる企業等（以下「実習実施機関」という）が実施する外国人技能実習事業（以下「技能実習事業」という）について、次のとおり協定を締結する。In accordance with the laws and regulations of both countries, the M/S MITHILA AIR INTERNATIONAL.(hereinafter referred to as the “Sending organization”) & East Kanto Trade Promotion Business Cooperative (hereinafter referred to as the “supervising organization”) will provide the technical intern trainees sent out by the sending organization with a company that accepts the supervising organization and the technical intern trainee (hereinafter referred to as “practice institution”). are agreed the following agreement for the foreign technical internship project (hereinafter referred to as the "technical internship project").

監理団体 supervising organization



送り出し機関：sending agency

- 送り出し機関 sending agency：M/S MITHILA AIR INTERNATIONAL
- 住所 address：48/A-B Baitul Khair Tower (Left-07) Room No-704, Paltan, Dhaka-1000.
- 電話番号 telephone number：+8801765795446 , +8801819944497
- 代表者 delegate：Mahabub Rahman Sikder
- Contact Person：Nishimoto Satoshi
- 口座名義 account holder：Mithila Air International
- 口座番号 account number：20503320100137410
- 銀行振込先 bank transfer：Islami Bank Bangladesh Ltd. Moghbazar Branch.
- SWIFT コード SWIFT code：IBBLBDDH332

第一章総則 Chapter 1 General Provisions

(目的) Purpose/Target

第1条：Article 1 この技能実習事業は、日本国の諸法令に基づき、技能実習生に日本国の産業が

有する技能、技術又は知識（以下「技能等」という。）を修得させる事によ Bangladesh シュへ 技能等の移転を図り、Bangladesh 人 産業の発展を担う人材育成に資するとともに、両国間の相互理解と友好親善の推進を図る事を目的とする。

This technical intern training project is based on the laws and regulations of Japan, so that technical intern trainees can acquisition the skills, techniques or knowledge of the Japanese industry (hereinafter referred to as "skills") and transfer the skills to Bangladesh. The purpose is to contribute to the development of human resources who will play a role in the development of Bangladesh's industry, and to promote mutual understanding and friendship between the two countries.

第二章技能実習事業の基本的枠組み Chapter 2 Basic framework of technical training program

（日本国における滞在期間） (Stay period in Japan)

第 2 条 Article 2

1.日本国における滞在期間は、出入国管理及び難民認定法（以下「入管法」という）が規定する在留資格「技能実習 1 号」と在留資格「技能実習 2 号」と在留資格「技能実習生 3 号」による期間に区別して設定するものとする。

The length of stay in Japan is determined by the Immigration Control and Refugee Recognition Act (hereinafter referred to as the “Immigration Law”).” Is set separately for the period of status 「Technical Intern NO.1」 「Technical Intern NO. 2」 「Technical Intern NO.3」 respectively .

2.「技能実習 1 号」に係る滞在期間は、技能実習生各人につき 1 年を超えない期間とする。

The period of stay related to 「Technical Internship No. 1」 shall not exceed one year for each technical intern trainee.

3.「技能実習 2 号」に係る滞在期間は、「技能実習 2 号」への在留資格変更申請を地方入国管理局に行い許可された場合、及びその後に「技能実習 2 号」に係る在留期間更新申請を地方入国管理局に行い許可された場合に限り、「技能実習 1 号」と「技能実習 2 号」とを合わせて 3 年以内とすることができる。

The period of stay related to "Technical Intern Training No. 2" is when the application for change of status of residence to "Technical Intern Training No. 2" is made to the Regional Immigration Bureau and approved, and after that, the period of stay related to "Technical Intern Training No. 2" Only when the application for renewal of the period is submitted to the Regional Immigration Bureau and approved, the period of training including "Technical Intern Training No. 1" and "Technical Intern Training No. 2" can be not exceed than 3 years.

4.「技能実習 3 号」に係る滞在期間は、2 年を超えない期間とする。技能実習 2 号で修得した技能等の応用段階となる。

The stay period for "Technical Intern No. 3" shall not exceed 2 years. This is the application stage of the



skills acquired in Technical Intern No. 2.

(講習及び本邦外における講習又は外部講習) Course & Training outside the Japan

第3条 Article 3

1. 入管法の規定に基づき技能実習生が入国当初に受講する講習は、監理団体が関係法令に従い適正に実施するものとする。

The training that technical intern trainees take at the time of entry into Japan based on the provisions of the Immigration Control Law shall be properly conducted by the supervising organization in accordance with the relevant laws and regulations.

2. 講習の時間数は、「技能実習 1 号」に係る滞在期間の6分の1以上とする。ただし、監理団体が実施する本邦外（ネパール）における講習又はネパールの公的機関若しくは教育機関が実施する外部講習が、次項の条件を充足する内容により、技能実習生の入国前6月以内に1月以上かつ176時間以上それぞれ実施された場合には、滞在期間を12分の1以上とすることができる。

The number of hours of the training shall be 1/6 or more of the length of stay pertaining to "Technical Intern No. 1". However, if the training conducted outside of Japan (Bangladesh) conducted by the supervising organization or the external training conducted by a Bangladeshi public organization or educational institution meets the following conditions, the technical intern trainees will be required to complete the training of six months before entry into Japan. In the case of more than one month and more than 176 hours, the length of stay can be reduced to 1/12 or more.

3. 本邦外（ネパール）における講習又は外部講習は、ネパールにおいて、それぞれ日本語、日本国での生活一般に関する知識及び日本国での円滑な技能等の修得に資する知識について、座学（見学を含む。）で実施されるものとする。

Training/Courses should conduct in Bangladesh (outside of Japan) include lectures including knowledge of Japanese, knowledge of life in Japan in general, and knowledge contributing to the acquisition of smooth skills in Japan.

(技能実習) Technical training

第4条 Article 4

1. 「技能実習 1 号」に係る技能実習は、技能実習生と実習実施機関との雇用契約の下、監理団体の指導の下実習実施機関が作成した技能実習計画に基づいて、講習終了後から適正に実施するものとする。

The technical intern training related to "Technical intern training No. 1" starts after the training is completed based on the technical intern training plan created by the technical intern training institution under the guidance of the supervising organization under the employment contract between the



technical intern trainee and the intern training institution. It shall be carried out properly.

2. 「技能実習 2 号」に係る技能実習は、「技能実習 1 号」と同一の実習実施機関において、同一の技能等に関し、技能実習生と実習実施機関との雇用契約の下、監理団体の指導の下実習実施機関が作成した技能実習計画に基づいて適正に実施するものとする。

The technical intern training related to "Technical Intern Training No. 2" is conducted by the same training institution as "Technical Intern Training No. 1" under the employment contract between the technical intern trainee and the training institution regarding the same skills, etc. It shall be properly implemented based on the technical intern training plan prepared by the training implementation organization's guidance.

3. 技能実習は、監理団体の責任及び管理の下、監理団体と実習実施機関が役割分担を明確にして行うものとする。

The technical intern training shall be conducted by the supervising organization and the implementing organization with clear assignment of roles under the appointment and management of the supervising organization.

(技能実習指導員・生活指導員) Technical instructor / life instructor

第 5 条 Article 5

1. 実習実施機関は、技能実習生が修得しようとする技能等について、5 年以上の経験を有する技能実習指導員を常勤職員として配置するとともに、技能実習生の生活を把握し、その相談・指導に当たる生活指導員を配置するものとする。

The internship organization assigns a technical intern trainer who has at least five years of experience as a full-time staff to the technical intern trainees to acquire the skills, etc., grasps the life of the technical intern trainee, and provides life consultation and guidance. Instructors shall be assigned.

2. 監理団体は、実習実施機関における技能実習指導員及び生活指導員がそれぞれ適切な指導を行うことができるよう、その育成に努めるものとする。

The supervising organization shall endeavor to foster technical intern training instructors and life instructors in the training institution to provide appropriate guidance.

(技能実習生の要件) Technical intern Trainee requirements

第 6 条 Article 6

技能実習生となる者は、次ぎに掲げるすべての要件を満たさなければならない。

A technical intern trainee must meet all of the following requirements:

1. ネパールにおいては、日本国で修得しようとする技能等に係る業務に現に従事しているか、又



は従事した経験を有すること。

In Bangladesh, they must be currently engaged in, or have experience in work related to skills, etc. to be acquired in Japan.

2. 日本国での技能実習を修了し帰国後に、日本国で修得した技能等を要する業務に従事することが予定されていること。

After completing technical intern training in Japan and returning to Home country, they are expected to engage in work that requires skills acquired in Japan.

3. 日本国での技能等の修得について、ネパールの国若しくは地方公共団体の機関又はこれらに準ずる機関の推薦を受けていること。

About the acquisition of skills, etc. in Japan, it must have been recommended by an organization of the Bangladeshi or local government or an equivalent organization.

4. 技能実習制度について理解し、技能等の修得に高い意欲を有すること。

Should Understand the technical intern training system and have a high desire to acquire skills.

5. 満 18 歳以上であること。

Age should be more than 18 yrs.

6. 第 3 号を除き、原則として、過去に日本国における研修又は技能実習の経験がないこと。

Except for Technical Intern No.3, in principle, no previous training or technical training in Japan.

7. 健康な心身を持つと認められ、かつ日本国滞在期間中に精神治療・婦人科治療・歯科治療を行う必要が無いと認められること。

Must have a healthy mind and body and no need for psychiatric, gynecological or dental treatment during their stay in Japan.

8. 技能実習に必要な日本語を習得するための基礎的素養を有すること。

Have basic knowledge to acquire Japanese language necessary for technical intern training.

9. 本人及び親族等が、保証金や違約金を徴収されていない者。

Persons who have not been charged as deposit or penalty by themselves or their relatives.

第三章職業紹介関係業務等 Chapter III-Employment Placement Related Services

(送出し機関と監理団体の業務提携による職業紹介) Employment placement by business alliance between sending organization and supervising organization



第7条 送り出し機関と監理団体は、技能実習事業を円滑に進めるため、両国の諸法令に従い、両者が連携して、次条から第12条までに定めるところにより、技能実習生となることを希望する者（以下「技能実習生候補者」という。）の募集、技能実習生候補者（求職者）の選抜、技能実習生を受け入れようとする実習実施機関（求人者）の確保、技能実習生候補者（求職者）及び実習実施機関（求人者）の相談への対応並びに情報提供、技能実習生候補者（求職者）と実習実施機関（求人者）のマッチングその他雇用契約の締結に至るまでの過程における職業紹介業務を、その役割及び義務に沿って的確に遂行するとともに、相互に必要な協力を行うものとする。

Article 7 The sending organization and the supervising organization wish to Promote technical intern trainees in accordance with the laws and regulations of both countries in cooperation with each other in accordance with the provisions of the following Article to Article 12, in order to facilitate the technical intern training business (Hereinafter referred to as “technical intern trainee candidates”), selection of technical intern trainee candidates (job seekers), securing of training institutes (recruiters) to accept technical intern trainees, technical intern trainee candidates Respond to consultations and provide information to job seekers and training institutes (recruiters), provide information, match technical intern trainee candidates (job seekers) with training institutes (recruiters), and otherwise conclude employment contracts In accordance with their roles and duties, the employment placement business in Japan shall be carried out accurately and mutually necessary cooperation shall be provided.

（職業紹介における送出し機関及び監理団体の役割と業務）

Role & Responsibility of Supervising & Sending Organization in Employment Placement

第8条 Article 8

1. 送り出し機関は、次の役割と業務を負う。

The sending agency has the following roles and duties:

(1) 技能実習生候補者（求職者）の募集及び求職の申込みの受付

Recruitment of technical intern trainee candidates (job seekers) and application receiving for Job.

(2) 第6条に定める要件に該当する技能実習生候補者（求職者）の選抜及び選抜された技能実習生候補者（求職者）に係る求職者名簿の整理及び管理

Selection of technical intern trainee candidates (job seekers) who meet the requirements mentioned in Article

6 and organization and management of the list of job applicants relating to the selected technical intern trainee candidates (job seekers)

(3) (2) の求職者名簿の監理団体への送付その他の監理団体に対する情報の提供



Send the job applicant list of (2) to the supervising organization and provide information of other supervising organizations

- (3) 技能実習生候補者（求職者）に対する本協定書に基づく技能実習事業の詳細についての説明及び相談への対応。

For technical intern trainee candidates (job seekers), explain the details of the technical intern training project based on this agreement and respond to consultations.

- (5) 実習実施機関（求人者）に関する情報、実習実施機関（求人者）の提示する労働条件等の募集条件について明示し、技能実習生候補者（求職者）が十分理解できるよう説明すること及びこれら求人情報を管理すること。

Clarify the information on the training institution (recruiter), the recruitment conditions such as the working conditions presented by the training institution (recruiter), and explain them so that the technical intern trainee candidate (job seekers) can fully understand it & Need to Managing of such information.

- (6) 監理団体と協議、相談の上合意した方法による技能実習生候補者（求職者）と実習実施機関（求人者）のマッチングを図るための適切な措置を講ずること。

Appropriate measures should be taken to match the technical intern trainee candidate (job seeker) with the training institution (recruiter) by the method agreed upon after consultation and consultation with the supervising organization.

- (7) 技能実習生候補者（求職者）のマッチング結果の把握

Understanding the matching results of technical intern trainee candidates (job seekers)

1. 監理団体は、次の役割と義務を負う。 Role & Responsibility of Supervision Organization

- (1) 実習実施機関（求人者）の募集及び求人の申込みの受付。

Recruitment of training institutions (recruiters) and application for recruitment.

- (2) 実習実施機関（求人者）の確認及び確保並びに求人者名簿の整理及び管理。

Confirm and secure the training organization (recruiters) and Prepare/manage the recruiting list

- (3) (2) の求人者名簿の送出し機関への送付その他の送出し機関への情報提供。

Sending the recruiting list of (2) to the sending organization and providing other information to the sending organization.

- (4) 実習実施機関（求人者）に対する本協定書に基づく技能実習事業の詳細についての説明及び相談への対応。

Explain the details of the technical internship project based on this agreement to the training institution



(recruiters) and respond to consultations.

- (5) 技能実習生候補者（求職者）に係る求職者名簿の実習実施機関（求人者）への提供並びに求職者名簿の整理及び管理。

Providing a list of job seekers for technical intern trainee candidates (job seekers) to the institution (recruiters) conducting the training and organizing and managing the list of job seekers Candidates.

- (6) 送り出し機関と協議、相談の上合意した方法による技能実習生候補者（求職者）と実習実施機関（求人者）のマッチングを図るための適切な措置を講ずること。

Appropriate measures shall be taken to match the technical intern trainee candidate (job seeker) and the training institution (recruiter) in a manner agreed upon after consultation and consultation with the sending organization.

- (7) 実習実施機関（求人者）の採用結果の把握。

Grasping/confirming the recruitment results of the training organization (recruiters).

（送り出し機関及び監理団体の支援） Support of sending organization and supervising organization 第9条 Article 9 送り出し機関及び監理団体は、実習実施機関（求人者）と技能実習生候補者（求職者）との間で雇用契約の締結に向けて円滑に合意がなされるために必要な支援について協議、相談の上、適切な措置を講ずる。

The sending organization and the supervising organization will discuss and consult on the support required for a smooth employment contract to be concluded between the technical intern training implementing organization (recruiter) and the technical intern trainee candidate (job seeker). And should take appropriate measures.

（求職者及び求人者の同意） Consent/Agreement of Job seeker and job seeker

第10条 Article 10

送り出し機関及び監理団体は、業務提携による職業紹介を行うことについて、予め対象となる技能実習生候補者（求職者）及び実習実施機関（求人者）の同意を得なければならない。

The sending organization and the supervising organization must obtain in advance the consent of the candidate technical intern trainee candidate (job seeker) and the training institution (recruiter) for introducing/recommending employment through a business alliance / partnership.

（秘密の厳守） Keeping secret/Privacy

第11条 Article 11

送り出し機関及び監理団体は、本章の規定により取得する個人情報については、業務提携による職業紹介においてのみ使用し、適正に管理するとともに、守秘義務を負う。



The sending organization and the supervising organization shall use personal information acquired pursuant to the provisions of this agreement only in employment placement through business tie-ups, manage properly and have a duty of confidentiality.

(職業紹介に係る費用の分担等) Sharing of expenses related to employment placement

第 12 条 Article 12

1. 送り出し機関と監理団体の業務提携による職業紹介を実施するに当たって必要となる経費（以下“職業紹介経費”という）については、両者は、本章の規定による役割及び義務を踏まえて協議の上、負担者及び負担割合を決定するものとする。

Regarding the expenses required to implement employment placement through a business tie-up between the sending organization and the supervising organization (hereinafter referred to as “employment placement expenses”), both parties will discuss, taking into account the roles and obligations stipulated in this agreement, The bearer and burden ratio shall be determined.

2. 前項の職業紹介経費は、第 23 条の送り出し管理費、第 24 条の送り出しに要する諸経費及び第 25 条の受入管理費と明確に区分して別途経理するものとする。

The employment placement expenses shall set into 3 topics separately & accounted for separately with the sending out management expenses under Article 23, the expenses required for sending out under Article 24, and the receiving management expenses under Article 25.

(技能実習生の決定) Decision of technical intern training Candidates

第 13 条 Article 13

技能実習生候補者（求職者）は、本章に定めるところによる職業紹介を経て、実習実施機関（求人者）との間でし、日本国への入国手続きを終えることにより、技能実習生となるものとする。

The technical intern trainee candidate (job seeker) contracts an employment contract with the training institution (recruiter) through employment placement as specified in this Agreement, and completes the immigration procedures to Japan, thereby it is specified/called as a technical intern trainee.

第四章技能実習生の処遇等 Chapter 4 Treatment/Dealing of Technical Interns

(技能実習生の処遇) 第 14 条 Article 14

1. 講習機関中の処遇は、次のとおりとする。

The treatment in the training institution is as follows

(1) 入国当初における講習期間中は、平均的な日本人の生活水準を維持できる生活実費を講習手当として、監理団体が入国時に技能実習生本人に直接全額を支給する。この講習手当の額は、1



名当たり月額 60,000 円（食費含む。）とし、現金支給の場合には、技能実習生本人の受領の署名を徴するものとする。なお、講習のために日本国内の移動費用が生じた場合には、講習手当とは別に実費を支給する。

During the initial training period, the supervising organization will provide the technical intern trainees the full amount directly upon entry into Japan with the actual living expenses that can maintain the average living standard of the Japanese as a training allowance. The amount of this training allowance is ¥ 60,000 per month per person (including food expenses), and in the case of cash payment, the signature of receipt of the technical intern trainee shall be collected.

In addition, if travel expenses arise in Japan for the course, actual expenses will be paid separately from the course allowance

(2)講習期間中の宿泊施設については、監理団体が確保し、技能実習生に無償で貸与する。なお、宿泊施設には、通常の生活に必要な設備等を備えるものとする。

Accommodation facilities during the training period will be secured by the supervising organization and lent to technical intern trainees free of charge. In addition, accommodation facilities shall be equipped with facilities and the like necessary for normal life.

(3)講習は、1 週間当たり 40 時間を超えないものとし、かつ予め定めた講習時間外の時間及び講習日以外の日には行わないものとする。

Classes shall not exceed 40 hours per week, and shall not be conducted at times other than the predetermined class hours or on days other than the class days.

(4)監理団体は、技能実習生について、外国人技能実習生総合保険等民間の傷害保険等に参加するなどし、講習期間中の死亡、負傷、病気などの場合における保障措置を講じるものとする。

The supervising organization shall take security measures for technical intern trainees in the case of death, injury, illness, etc. during the training period, such as by subscribing to private accident insurances for technical intern trainees, such as comprehensive insurance for foreign technical intern trainee.

2. 技能実習機関(講習期間を除く。以下この項において同じ。)中の処遇は、次のとおりとする。
The treatment in a technical institution (excluding the training period; the same applies hereinafter in this section) is as follows.

(1)講習終了後に、技能実習生は実習実施機関との雇用契約の下、技能実習活動を行うが、当該雇用契約は、日本国への入国手続きにおいて締結され、講習の終了後に効力が発生するものとする。なお、技能実習生に対する労働条件通知書の交付は、実習実施機関が雇用契約書を締結の際、本人に対して母国語併記で行うものとする。

After the course, the technical intern trainee conducts technical intern training activities under an employment contract with the institution that conducts the training, but the employment contract is



concluded in the procedures for entry into Japan and takes effect after the course is over. The notice of working conditions will be issued to the technical intern trainee when the internship organization concludes the employment contract with the intern in the native language.

(2) 実習実施機関は、毎月、一定期日に技能実習生本人に対して直接賃金の全額を支払う。ただし、法令の定めがある税金、社会保険料などの控除を、また労使で賃金からの控除協定を締結している場合、その範囲内での控除をすることができる。なお、同協定により控除する額は実費を超えないものとする。また、実習実施機関は賃金支払いに際して、現金支給の場合には、技能実習生本人に賃金支払い明細書を交付の上、賃金台帳に技能実習生からの受領印または受領の署名を徴する。口座振込みの場合は、口座振込みに関する労使協定を締結し、本人の同意書を取り賃金支払い明細書の交付を行う。なお、技能実習期間中に日本国内の移動費用が生じた場合には、実習実施機関の規定により旅費等の手当を支給する。

The training institution pays the full amount of the wages directly to the technical intern trainee on a fixed day of every month. However, deductions such as taxes and social insurance premiums stipulated by laws and regulations, and if labor and management have contract a deduction agreement from wages, deductions can be made within that range. The amount deducted under the agreement shall not exceed the actual cost.

In addition, in the case of cash payment, the training institution will provide the technical intern trainee with a statement of wage payment (salary sheet) and, in the case of cash payment, sign the receipt or signature of the receipt from the technical intern trainee on the wage ledger. In the case of an account transfer, a labor-management agreement concerning the account transfer is contract, and the consent of the person is obtained and a statement of wage payment is issued.

If travel expenses occur in Japan during the technical intern training period, allowances such as travel expenses will be paid in accordance with the rules of the institution implementing the intern training.

(3) 技能実習期間中の宿泊施設については、監理団体又は実習実施機関において確保し、技能実習生に対し有償又は無償で貸与するものとする。有償の場合は技能実習生に対して、月 2 万円 / 一人超えないとすること。(東京・大阪・京都・名古屋に関して、月 3 万円 / 一人超えないとすること。)

Lodging facilities during the technical intern training period shall be secured by the supervising organization or the training institution and lent to technical intern trainees for a fee or free of charge. In the case of a fee, the technical intern should not exceed 20,000 yen / person per month. (For Tokyo / Osaka / Kyoto / Nagoya, no more than 30,000 yen / person per month.)

(5) 技能実習期間中における所定労働時間は、休憩時間を除き、原則として一週間について 40 時間、一日について 8 時間を超えないものとする。ただし、労使協定を締結した場合、その範囲内で時間外・休日労働を行わせることができるものとし、その場合には割増賃金を支給する。なお、所定時間外労働、休日労働又は深夜労働を行わせる場合であっても、実習実施機関は、技



能実習制度の趣旨を踏まえ、技能実習生が長時間労働とならないよう配慮するとともに、技能実習生に対する指導が可能な体制を確保するものとする。

The prescribed working hours during the technical intern training period shall not exceed 40 hours a week and 8 hours a day, except the break time. However, if a labor-management agreement is contract, overtime and holiday work can be performed within the scope of the agreement, in which case an extra wage will be paid. Even if overtime work, holiday work or late night work is performed, the institution implementing the training should consider that technical intern trainees do not work long hours, taking into account the purpose of the technical intern training system, and A system that can provide guidance to students shall be secured.

(保証金等の徴収の禁止) Prohibition of collection of Guarantee/security deposits

第 15 条 Article 15

1.送り出し機関、監理団体又は実習実施機関(以下、本条において”送り出し機関等“という)は、技能実習生又はその配偶者、直系若しくは同居の親族その他の技能実習生と社会生活において秘密な関係を有する者(以下、本条において”技能実習生等“という)から、当該技能実習生が日本国において従事する技能実習に関連して、保証金を徴収してはならない。

The sending institution, the supervising organization or the training institution (hereinafter referred to as "sending institution" in this Article) is a technical intern or its spouse, a direct or co-resident relative or other technical intern, and has a secret relationship in social life. (Hereinafter referred to as "technical intern trainees" in this Article) shall not collect a security/Guarantee deposit in connection with the technical internship that the technical intern trainee engages in Japan.

2. 送り出し機関等は、技能実習生等から、当該技能実習生が日本国において従事する技能実習に関連して、名目のいかなを問わず、金銭その他の財産を管理し、かつ、当該技能実習が修了するまで管理することを予定してはならない。

The sending organization is not allowed manages money and other property from technical intern trainees, etc., in relation to technical intern trainees engaged in Japan, regardless of their nominal, and Do not plan to manage until you have completed.

3.送り出し機関等は、技能実習生等との間で、労働契約の不履行に係る違約金を定める契約その他の不当に金銭その他の財産の移転を予定する契約を締結してはならず、かつ、当該技能実習が修了するまで締結することを予定してはならない。

The sending organization must not a contract with a technical intern trainee, etc. that prescribes a penalty for breach of the labor contract or any other unreasonable plan to transfer money or other property and Must not be contract until the internship is completed.

(技能実習の中止) Stopping /Cancelation of technical training



第 16 条 Article 16

次のいずれかに当該した場合には、技能実習生本人から事情を聴取した上、送り出し機関、監理団体及び実習実施機関が協議し、該当者の技能実習を中止し帰国させることができる。

In any of the following cases, the technical intern trainee will be asked to tell reality and then the sending organization, the supervising organization, and the training institution will discuss to implementing and stop the technical intern training for the person concerned and return to home country.

1. 第 6 条に違反した場合。

In Case of breach/ Violation of Article 6

2. 第 20 条の（４）に違反した場合。

In Case of breach/ Violation of Article 20 (4)

3. その他本人の責めに帰することができる事情により、技能実習の継続が不可能又は不適当な場合。

If the technical training cannot be continued or is inappropriate due to other circumstances attributable to the individual.

（技能実習生の一時帰国） Temporary Home country return of technical trainees

第 17 条 Article 17

技能実習生の「技能実習 1 号」または「技能実習 2 号」在留中の一時帰国は管理団体及び実習実施機関が相当と認め、かつ、日本国の入国管理局が再入国を許可した場合には、14 日以内の一時帰国を認めるものとする。なお、費用負担者については、一時帰国の事由を勘案し、技能実習生、送り出し機関、監理団体又は実習実施機関が協議し決定するものとする。

A temporary return to a technical intern trainee's " Technical Intern Training No. 1 " or " Technical Intern Training No. 2 " is deemed appropriate by the administrative organization and the training institution, and if the Immigration Bureau in Japan permits re-entry. Shall allow a temporary return within 14 days.

The cost bearer shall be decided by the technical intern trainee, the sending organization, the supervising organization or the training organization in consideration of the reasons for temporary return to home country.

第五章送り出し機関、監理団体の役割、義務など Chapter 5 Role & obligation of Sending Organization , Supervision Organization etc.

(送り出し機関の役割と義務) Role and obligation of sending organization

第 18 条 Article 18



送り出し機関は、本協定書の名条で定めるもののほか、次の役割と義務を負う。

The sending organization shall have the following roles and obligations in addition to those specified in the Articles of this Agreement.

1. 技能実習事業に関する事務担当者又は連絡担当者の配置。

Assignment of clerk or contact person for technical intern training project

2. 技能実習生の来日及び滞在に関する自国政府への法的諸手続きの実施。

Implement legal procedures with your government regarding the arrival and arrival of technical interns.

3. 第3章に規定する技能実習生候補者の選抜。

Selection of technical intern trainee candidates specified in Chapter 3.

4. 事前健康診断（歯科診断を含む）の実施及び診断結果の監理団体への通知。

Conduct pre-examination (including dental examinations) and notify the supervising organization of the results of the examination.

5. 第3条第2項及び第3項による講習等の委託による実施又は支援、出発前のオリエンテーションの実施。

Implementation or support of training, etc. according to Article 3, Paragraphs 2 and 3, or orientation before departure.

6. 日本国での入国及び在留手続きに必要な書類の準備。

Preparation of documents necessary for immigration and residence procedures in Japan.

7. 監理団体との連絡調整その他の技能実習事業の円滑な推進に必要な業務。

Coordination with the supervising organization and other tasks necessary for the smooth promotion of technical intern training projects.

8. 技能実習生からの各種相談への適切な対応。

Appropriate response of various consultations from technical intern trainees.

(監理団体の役割と義務) Role and obligation of supervision organization

第19条 Article 19

監理団体は、本協定書の各条で定めるもののほか、次の役割と義務を負う。

The supervising organization shall have the following roles and duties in addition to those specified in the Articles of this Agreement.



1. 技能実習事業に関する事務担当者又は連絡担当者の配置

Assignment of clerk or contact person for technical intern training project

2.技能実習生の来日及び在留のための日本国政府に対する法的諸手続きの実施。ただし、在留手続きについては、実習実施機関が行うことを妨げない。

Implement legal procedures with the Government of Japan for technical trainees to visit and stay in Japan. However, it does not prevent the training institution from performing the procedures for residence.

3.技能実習生用の宿泊施設及び講習施設の確保。ただし、宿泊施設については、実習実施機関が確保する場合も含む。

Secure/Manage accommodation and training facilities for technical interns. However, for accommodation facilities, this includes cases in which the training institute is secured.

4.実習実施機関に対する適正な技能実習計画の策定指導。

Guidance on formula tinganap propriety technical interntaining plan for the training implementation organization.

5.技能実習計画に基づく実習実施機関における適正な技能実習実施の監理・指導

Supervision and guidance on appropriate technical intern training at the training institution based on the technical intern training plan

6.実習実施機関に対する監理・指導（(5)に掲げるものを除く）

Supervision / guidance to the training organization (excluding those listed in (5))

7.技能実習生からの各種相談への適切な対応

Appropriate response to various consultations from technical intern trainees

8.実習実施機関の倒産等、技能実習生の責めに帰することができない事由により技能実習の継続が困難となった場合における新たな実習先の確保（技能実習生が技能実習の継続を希望する時に限る）

Securing a new training destination when it is difficult to continue the technical intern training due to reasons that cannot be attributed to the technical intern trainee, such as the bankruptcy of the training institution (Only when the technical intern wants to continue the technical intern training)

9.送り出し機関との連絡調整その他の技能実習事業の円滑な推進に必要な業務

Coordination with the sending organization and other tasks necessary for the smooth promotion of technical training.



(技能実習生の遵守すべき事項の指導) Guidance for technical trainees to comply

第 20 条 Article 20

送り出し機関は、技能実習生に対して、次に示す技能実習生が日本国滞在中に遵守すべき事項の周知徹底を図る。また、技能実習生の日本国滞在期間中これらの遵守事項の徹底を図るため、監理団体及び実習実施機関と協力して、指導を行うものとする。

The sending organization will make sure that the technical intern trainees are aware of the following items that the technical intern trainees must comply with during their stay in Japan. In addition, guidance shall be provided in cooperation with the supervising organization and the training institute to ensure that the technical intern trainees stay in Japan during the stay.

1. 技能実習生指導員及び生活指導員の指導に従い、誠実な姿勢で技能実習を全うすること。

Completing the technical intern training in a sincere manner in accordance with the guidance of the technical intern trainer and the life instructor.

2. 修得した技能等を帰国後復職した職場で有効に活用し、母国の産業の発展に寄与すること。

Use the acquired skills effectively in the workplace where they returned to work after returning from Japan and contribute to the development of their home country's industry.

3. 日本国滞在は単身で行い、同居を目的とした家族の呼び寄せは行わないこと。

Stay in Japan alone and do not bring family members together.

4. 在留資格で認められた以外の収入や報酬を伴う活動は行わないこと。

Do not perform any activities that involve income or rewards other than those permitted by their status of residence.

5. 日本国での滞在期間中は、自らが責任を持って、旅券については保管し、在留カードについては携帯すること。

During their stay in Japan, they are responsible for keeping their's passport and carrying their's residence card.

6. 技能実習修了後は速やかに帰国すること。

Return home immediately after completing the technical intern training.

(帰国後のフォローアップ) Follow up after returning in Home country

第 21 条 Article 22



1. 監理団体は、送出し機関と協力して、日本国で技能等を修得した技能実習生が帰国後に本国で当該技能等を活用しているかについてフォローアップ調査を行うものとする。

The supervising organization shall cooperation with the sending organization, conduct a follow-up survey on whether technical intern trainees who have acquired the skills etc. in Japan and are using the skills in their home country after returning from Japan.

2. 送出し機関は、帰国した技能実習生が日本国で修得した技能等をネパールで活用しているかの調査結果を取りまとめの上、監理団体又は実習実施機関に報告するものとする。

The sending organization shall summarize the results of a survey in Nepal on whether the returned technical intern trainees have used the skills acquired in Japan and report the result to the supervising organization or the training institution.

(事故・犯罪・失踪に関する措置) Measures concerning accidents, crimes and disappearances

第 22 条 Article 22

技能実習生に関する事故・犯罪・失踪が発生した場合には、監理団体は送出し機関に速やかにその事実を連絡するとともに、日本国の諸法令等に従い、両者の協議により適切に対応するものとする。

In the case of an accident, crime, or disappearance of a technical intern trainee, the supervising organization shall promptly notify the sending organization of the fact and respond appropriately through consultation between the two in accordance with the laws and regulations of Japan

第六章費用負担等 Chapter 6 Cost burden etc

(送出し管理費の内訳) Breakdown of sending management costs

第 23 条 Article 23

技能実習事業の推進に関し、送り出し機関側で要する費用(以下「送出し管理費」という。ただし、次条で規定する諸経費及び技能実習生候補者の選抜、決定等に係る職業紹介経費を除く。)は次のとおりとする。

Expenses required by the sending organization for the promotion of the technical intern training business (hereinafter referred to as “Sending management expenses”, excluding the expenses specified in the next article and the employment placement expenses related to the selection and decision of candidates for technical intern trainees) are as follows.

1. 送り出し機関が行う技能実習生候補者の派遣前の健康診断及び歯科診断の準備に要する費用その他の当該診断の実施に附帯する費用

Expenses required for preparation of medical and dental examinations before the dispatch of technical intern trainee candidates conducted by the sending organization and other expenses accompanying the



implementation of such examinations.

2.日本語学習、日本国での生活指導等の事前講習等に要する費用及びこの期間中の休業補償費。

Expenses required for pre-training, such as studying Japanese, living guidance in Japan, etc., and compensation for leave during this period.

3.送出し国の企業又は監理団体との連絡・協議に要する費用。

Costs required for communication and consultation with companies or supervising organizations in the sending country.

4.送り出し機関として、日本国への職員派遣等による技能実習生に対する相談、生活指導の補助に要する費用（技能実習生が事故にあった場合の対策費用を含む。）

As a sending organization, expenses required for consulting technical intern trainees by dispatching staff to Japan and assisting in life guidance (including the cost of countermeasures in case of technical intern trainee accident).

5.その他の本事業推進のために送出し機関側で発生する費用。

Other expenses incurred by the sending organization for the promotion of this project.

(送出しに要する諸経費) Expenses required for sending Management

第 24 条 Article 24

前条に規定する費用のほか、技能実習生の送出しに要する諸経費は、次のとおりとする。

In addition to the expenses stipulated in the preceding Article, the expenses required for sending technical intern trainees are as follows.

1. 健康診断費及び歯科診断費

Health checkup and dental checkup.

2. 旅券及び査証申請手数料

Passport and visa application fee.

3. 派遣前及び帰国後のネパール国内移動旅費

Travel expenses in Nepal before dispatch and after returning from Japan

4. その他技能実習生の送出しに関しネパール国内で発生する経費

Other expenses incurred in Nepal for sending technical intern trainees.



5. 日本語検定費用 5 万円、ビザ申請費用 5 万円.

Japanese language examination fee 50,000 yen, visa application fee 50,000 yen.

(受入れ管理費の内訳) Breakdown of acceptance management costs

第 25 条 Article 25

技能実習事業の推進に関し、監理団体側で監理に要する費用（以下「受入れ監理費」という。）は、次のとおりとする（ただし、技能実習生候補者の選抜、決定などに係る職業紹介経費は除く）。

Regarding the promotion of the technical intern training project, the costs required for supervision by the supervising organization (hereinafter referred to as “acceptance supervision costs”) are as follows. (Excludes employment placement expenses related to the selection and fixed of technical intern trainee candidates)

1. 送出し機関との連絡・協議に要する費用

Costs required for communication and consultation with the sending organization

2. 実習実施機関の選定に要する費用

Expenses for selecting a training institution

3. 説明会開催等の受入れ準備に係る日本国内で要する費用

Expenses required in Japan for preparations for accepting briefings, etc.

4. 第 26 条に定める往復旅費

Round-trip travel expenses as defined in Article 26

5. 講習期間中の事故等の場合における保障措置に係る費用

Expenses related to safeguards in the case of an accident during the course

6. 講習の実施に要する費用

Expenses required for training

7. 実習実施機関に対する監査及び訪問指導の実施に要する費用

Expenses required for conducting audits and on-site (Visiting) guidance for training institutions

8. 宿泊施設の確保に要する費用

Costs for securing accommodation



9. 技能実習生からの相談に対応する措置に要する費用

Expenses for measures to respond to consultations from technical intern trainees

10.技能実習事業に係る打合わせ及び状況視察等、送出し国訪問に要する旅費

Travel expenses required to visit the sending country, such as meetings related to the technical intern training project and status inspections

11.その他本事業推進のために監理団体側で発生する費用

Other costs incurred by the supervising organization to promote this project

(費用の負担) Burden of Cost

第 26 条 Article 26

技能実習事業に要する費用のうち、第 23 条の送出し管理費及び第 24 条の送出しに要する諸経費については、相互に協議し、妥当な部分を送出し機関及び監理団体側が、また、第 25 条の受入れ管理費については、監理団体側が負担するものとする。ただし、技能実習生の技能実習のための来日と技能実習終了後の帰国旅費については、技能実習生が母国を離れる最後の地点から、技能実習終了後に帰国のため母国に入国する最初の地点までの往復旅費を、監理団体及び実習実施機関側が負担する。

The expenses required for the technical intern training project, the transmission management cost under Article 23 and the various expenses required for transmission under Article 24 are mutually discussed, and appropriate parts are transmitted by the sending agency and supervising organization side. The management fee for acceptance under Article 25 shall be borne by the supervising organization side. However, as for the technical intern trainee's visit to Japan for technical intern training and return travel expenses after technical intern training, the first point where the technical intern trainee leaves their home country and enters the home country to return to home after technical intern training is completed, The round-trip travel expenses to and from the supervising organization and the training implementing organization will be borne.

(送出し管理費等の取扱い) Handling of sending/delivery management expenses, etc.

第 27 条 Article 27

1.監理団体が、第 23 条の送出し管理費及び第 24 条の送出しに要する諸経費の一部を負担することとした場合には、双方で相当と認めた金額を送出し機関側に送金する。なお、この場合において、監理団体が負担する送出し管理費及び送出しに要する諸経費の内訳については送出し機関から監理団体へ別途通知する。

In the case that the supervising organization decides to bear part of the transmission (sending)



management fee under Article 23 and the various expenses required for transmission under Article 24, the two sides shall transmit the amount deemed appropriate by both parties and Send money to. In this case, the sending organization will separately notify the supervising organization about the breakdown of the transmission (sending) management cost and the expenses required for the transmission (sending) which the supervising organization bears.

1. 技能実習期間中の送出し管理費は 1 名当たり月額 5,000 円とする。

The sending (transmission) management fee during the technical training period is 5,000 yen per person per month.

2. 監理団体は、実習実施機関から毎月送出し管理費を徴収し、6 か月に一度まとめて送出し機関の指定する銀行口座に送金する。振り込み代は管理団体が負担する。

The supervising organization collects management fee from the training institution every month & transfer it to sending organization designated bank account in once every six months. The transfer fee is borne by the management organization.

3. 送出し管理費の取扱いについては、専用口座を設置し、技能実習生に支給する講習手当、賃金とは明確に区別するとともに、講習手当て及び賃金から徴収しないものとする。

Regarding the handling of the sending management fee, a designated account shall be set up (open) and clearly distinguished from the training allowances and wages provided to the technical intern trainees and shall not be collected from the training allowances and wages.

第七章雑則 Chapter 7 Miscellaneous Rules

(協定書の解釈等) Interpretation/Explanation of the agreement

第 28 条 Article 28

本協定書の条項に解釈上の疑義が生じた場合又は本協定書に定めのない事項については、技能実習事業の目的に則り、両者の協議により決定するものとする。

If there is any doubt in interpretation of the provisions of this Agreement or any matters not stipulated in this Agreement, they shall be determined through consultation between the two in accordance with the purpose of the technical training program.

(紛争の処理) Resolution/Management of Dispute

第 29 条 Article 29

技能実習事業に関し紛争が生じた場合には、技能実習事業の趣旨及び日本国の諸法令を尊重し、かつ、友好関係を損なわないように配慮しつつ、送出し機関と監理団体との協議により、解決するよう努力するものとする。なお、やむを得ない場合には、日本国の関係省庁又は裁判所の



判断に従うものとする。

In the case of a dispute arise concerning the technical intern training project, the sending institution and the supervising organization shall consult with the sending organization and the supervising organization while respecting the purpose of the technical intern training project and the laws and regulations of Japan and taking care not to impair friendship. And strive to resolve. If it is unavoidable, the judgment of the relevant ministries and agencies in Japan or shall be followed to court.

(協定書の効力等) Validity of Agreements

第 30 条 Article 30

本協定書は、署名の日から発効する。ただし、日本国の関係省庁から、本協定の内容に抵触する条件又は本協定に定めのない事項に関し指導があった場合には、それに従うとともに、監理団体は送り出し機関に対し、速やかに当該内容を文書で通知する。以後、当該内容については、本協定に優先して適用するものとする。

This Agreement is effective from the date of signature. However, if the relevant ministries and agencies in Japan provide guidance on conditions that conflict with the contents of this Agreement or on matters not provided for in this Agreement, they shall comply with them and the supervising organization shall promptly send the contents to the sending organization. After that, the contents shall be applied in priority to this Agreement

(協定書の終了) Termination of agreement

第 31 条 Article 13

本協定は、次のいずれかにより終了するとともに、本協定書は効力を失うものとする。

This Agreement shall be terminated by any of the following, and this Agreement shall be invalid.

1. 本協定の対象となる技能実習事業が終了した場合。

When the technical internship project agreement is ends.

(本協定書の終了日は、技能実習事業の終了日とする。)

The expire date of this agreement shall be the expire date of the technical intern training project

2. 技能実習の途中で継続が不可能となり、技能実習生が帰国することとなった場合（この場合には、文書をもって相手方に通知することとし、本協定書の終了日は、文書の発信日とする。）

In the case that technical training cannot be continued during the technical intern training and the technical intern trainee returns to their home country.

(In this case, the other party will be notified with a document, and the end date of this agreement will be



the date of sending the document.)

以上に両者は合意し、協定書の正文として、日本語文及び英語文により各 2 通を作成し、署名するとともに、両者はそれぞれ各 1 通を保有する。なお、日本語文と英語分の意味が異なる場合、日本語文が優先的に適用されるものとする。

The two parties have agreed on the above, and will prepare and sign two copies of the agreement in Japanese and English, respectively, and each parties will hold one copy of each. If the Japanese and English meanings are different, the Japanese sentence shall be applied preferentially.

2 0 2 4 年(Y) 05 月(M) 02 日(D)

送り出し機関 (Sending Organization)

M/S MITHILA AIR INTERNATIONAL

MITHILA AIR INTERNATIONAL

MAHABUB RAHMAN SIKDER
PROPRIETOR

署名 (Sign) :



監理団体 (Supervision Organization)

東関東貿易促進事業協同組合

署名 (Sign):